

## アイルランドと日本の学校

## 「同じところ」と「違うところ」



今月は、いの町で活躍する4人のALT（外国語指導助手）のうち、伊野地区のジョナサンさんに書いていただきました。

Last month, Megan mentioned that her aunts were surprised to see teenagers in uniform on the weekends. Irish and Japanese schools are similar, and different.

Recently, the weather is getting hot again, so I remember my first surprises when I came to Japan in August. Teachers weren't allowed to drink water in the staffroom. In Ireland, the staffroom is the teachers' private area, for relaxing between classes. But I like it here when students come in and talk with me!

I remember that Sports Day was hot too. At Minami Middle School the kids practiced so much, but at home we don't practice. I admire the Japanese system of having students in teams. At home, there are no teams, so kids who aren't good at sports, can never win. Also, Japanese students are better at their chosen sports than Irish children, who play lots of different sports, rather than concentrating on just one. Each system has its advantages, don't you think? I also went to the Sports Day at Shogase – and I had an amazing time with that community – it's exactly the same as an Irish village school! It's nice when everyone can feel together.

Everyone feels the hot weather. At Konotani Middle School the girls are wearing their summer uniforms. I think uniforms help the students to feel together too, just like in Ireland. Also, in Japan, every student, rich or poor, can eat the same healthy school lunch – it's great!

Maybe the strangest thing for me in middle school is that each class has its own room. When I was a student, the teachers had their own rooms, and we felt like their guests! It creates a different atmosphere in the school. The most important thing to remember though is that the schools and cultures might be different – but the children are always the same, in every country.

先月号でミーガンは、おばさんが週末に制服を着ている学生を見て驚いたということを話題にしました。アイルランドと日本の学校は同じところと違うところがあります。

また暑い時期になり、私が8月に日本に来た時の最初の驚きを思い出します。（私の勤務してる）学校では、先生方は、職員室内で水を飲まないことになっています。アイルランドの職員室は、授業の合間に先生方がリラクセスするためのプライベートな場所です。しかし、私は生徒が入りし、話ができる日本の職員室が好きです！

体育大会の日がとても暑かったことも覚えています。伊野南中学校では、生徒たちは、とても多くの時間をかけて練習します。私の国では、練習はしません。私は、チームになって競技する日本の方式をいいなあと思います。私の国では、チーム制ではないので、スポーツを得意としていない生徒は、決して勝つことができません。また、（クラブ活動で）一つの種目に専念する日本の生徒はいろんなスポーツをするアイルランドの生徒より、特定のスポーツに優れています。どちらの国の方式もいいところがあります。そう思いませんか？また、私は勝賀瀬の運動会にも行きました。勝賀瀬では、地域の人たちと楽しい時間を過ごしました。それはアイルランドの村の学校とまったく同じ様子でした。地域みんなが一緒だと感じることができる方がいい。

暑くなりました。神谷中学校では、女子は夏服です。私は、制服が生徒の連帯感に役立っていて、アイルランドと全く同じだと思います。また、日本では、金持ちでも貧しくても、すべての生徒が、同じ健康的な学校給食をとることができます。それはすごいことです！

恐らく私にとって、中学校のことで一番驚いたことは、各クラスの教室があることです。私が学生の時は、先生がそれぞれの教室を持っていて、私たちは彼らの客のように感じていました！学校の雰囲気は違っています。最も大切な事は、学校や文化は違うけど、子どもはどの国でもいつでも同じということです。

いの町では4人のALT（外国語指導助手）が学校を中心に活動しています